Job

Chapter 41

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

תִּמְשֹׁךְ	לִוְיָתָן	בְּחַכָּה	וּבְחֶבֶל
Punapa–Panjenengan–saged–narik	Liwiatan	kalayan–pancing	lan–kalayan–tali
H4900	H3882	H2443	
תַּשְׁקִיעַ	לְשֹׁנוֹ׃		
Panjenengan–silemaken	ilatipun?		
H8257	H3956		

(40-20) “Apa sira bisa nggered baya nganggo pancing, utawa njiret ilate nganggo tali?

2

הֲתָשִׂים	אַגְמוֹן	בְּאַפּוֹ	וּבְחוֹחַ
Punapa–Panjenengan–saged–pasang	tali–glagah	wonten–ing–irungipun	lan–kalayan–eri
	H0100	H0639	H2336
תִּקּוֹב	לֶחֱיוֹ׃		
Panjenengan–bolong	pipihanipun?		
	H3895		

(40-21) Apa sira bisa ngetrapake tali penjalin ing irunge, utawa nyublesake gantholan ing uwange.

3

הֲיַרְבֶּה	אֵלֶיךָ	תַּחֲנוּנִים	אִם־
Punapa–piyambakipun–ngathah-ngathahaken	dhateng–Panjenengan	panyuwun-panyuwun	menawi–
	H0413	H8469	
יְדַבֵּר	אֵלֶיךָ	רַכּוֹת׃	
piyambakipun–matur	dhateng–Panjenengan	tembung-tembung–alus?	
H1696	H0413	H7390	

(40-22) Apa kira-kira kewan mau bisa njaluk sih-piwelas marang sira, utawa bisa calathu alus marang sira?

4

הֲיִכְרֹת	בְּרִית	עִמָּךְ
Punapa–piyambakipun–badhé–damel	prajanjian	kaliyan–Panjenengan?
H3772	H1285	
תִּקָּחֶנּוּ	לְעֶבֶד	עוֹלָם׃
Punapa–Panjenengan–mendhet–piyambakipun	dados–abdi	salami-laminipun?
H3947	H5650	H5769

(40-23) Apa kira-kira bisa gawe prajanjian kalawan sira, temah banjur sira dadekake batur ing salawase?

5

הֲתְשַׂחֶק־	בּוֹ	כַּצִּפּוֹר
Punapa–Panjenengan–badhé–dolanan–kalayan–	piyambakipun	kadosdéné–peksi;
H7832		H6833
וְתִקְשְׁרֶנּוּ	לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃	
lan–Panjenengan–taleni–piyambakipun	kangge–para–kenya–abdi–Panjenengan?	
H7194	H5291	

(40-24) Apa sira bisa dolanan karo kewan mau kayadene karo manuk, sarta apa bisa sira dadekake dolananing anak-anakira wadon?

6
יִכְר֣וּ
Punapa–badhé–tawar-tinawar

עָלָ֣יו
babagan–piyambakipun

חַבָּרִ֑ים
para–sudagar;
H2271

יֶ֝חֱצ֗וּהוּ
punapa–badhé–dipunbéla-béla
H2673

בֵּ֣ין
wonten–ing–antawisipun
H0996

כְּֽנַעֲנִֽים׃
para–saudagar?

(40-25) Apa kira-kira kena didadekake daganganing para juru amek iwak, utawa diedum-edum ing antarane para wong dagang?

7
הֲתְמַלֵּ֣א
Punapa–Panjenengan–badhé–ngiseni
H4390

בְשֻׂכּ֣וֹת
kalayan–tombak-tombak
H7905

עוֹר֑וֹ
kulitipun
H5785

וּבְצִלְצַ֖ל
lan–kalayan–tumbak–ulam

דָּגִ֣ים
ulam
H1709

רֹאשֽׁוֹ׃
sirahipun?

(40-26) Apa kulite kena sira jojohi kalawan towok, utawa endhase kalawan cempuling?

8
שִׂים־
Panjenengan–geletakna–

עָלָ֣יו
wonten–ing–piyambakipun

כַּפֶּ֑ךָ
epek-epek–tangan–Panjenengan;
H3709

זְכֹ֥ר
Panjenengan–éngeti
H2142

מִ֝לְחָמָ֗ה
perang
H4421

אַל־
sampun–nate–
H0408

תּוֹסַֽף׃
Panjenengan–ambali.
H3254

(40-27) Tanganira sira tumpangna ing endhase! Elinga marang anggone tarung! -- Sira ora bakal nindakake mangkono maneh!

9
הֵן־
Lah–
H2005

תֹּחַלְתּ֥וֹ
pangajeng-ajengipun
H8431

נִכְזָ֑בָה
dados–goroh;
H3576

הֲגַ֖ם
punapa–ugi
H1571

אֶל־
wonten–ing–
H0413

מַרְאָ֣יו
paningalipun
H4758

יֻטָֽל׃
piyambakipun–dipungebyur?
H2904

(40-28) pangarep-arepira iku sanyata tanpa isi. Lagi ndeleng kewan iku bae, wong wis ambruk.

10
לֹא־
Boten–wonten–
H3808

אַ֭כְזָר
tiyang–wengis
H0393

כִּ֣י
ingkang

יְעוּרֶ֑נּוּ
wani–nganggu–piyambakipun;
H5782

וּמִ֥י
lan–sinten
H4310

ה֝֗וּא
ta
H1931

לְפָנַ֥י
wonten–ing–ngarsaning–Kawula
H6440

יִתְיַצָּֽב׃
saged–ngadeg?
H3320

(41-1) Mangsa anaa wong kang sembranane nganti wani nenangi nepsune baya iku, lan sapa kang keconggah maju nglawan marang Ingsun?

11
מִ֣י
Sinten
H4310

הִ֭קְדִּימַנִי
ingkang–sampun–rumiyin–maringi–dhateng–Kawula
H6923

וַאֲשַׁלֵּ֑ם
supados–Kawula–males?

תַּ֥חַת
Wonten–ing–sangandhaping
H8478

כָּל־
sadaya–
H3605

הַ֝שָּׁמַ֗יִם
langit
H8064

לִי־
punika–kagungan–

הֽוּא׃
Kawula.
H1931

(41-2) Sapa kang methukake Ingsun, kang Sundamel lestari slamet? Samubarang kang ana sangisoring langit iku wus dadi kagunganingSun kabeh.

12
[לֹא־] — H3808
(לוֹ־) (Boten–badhé–)
אַחֲרִישׁ Kawula–mendel
בַּדָּיו babagan–péranganing–badanipun H0907
וּדְבַר־ lan–bab– H1697
גְּבוּרוֹת kakiyatanipun H1369
וְחִין lan–kaendahaning H2433
עֶרְכּוֹ׃ tatananipun. H6187

(41-3) Ingsun ora bakal nyidem kaananing gegelitane baya iku, bab karosane lan endahing pawakane.

13
מִי־ Sinten– H4310
גִּלָּה ingkang–saged–mbikak H1540
פְּנֵי rainipun H6440
לְבוּשׁוֹ panganggenipun? H3830
בְּכֶפֶל Kaliyan–rangkep H3718
רִסְנוֹ kendalinipun H7448
מִי sinten H4310
יָבוֹא׃ ingkang–saged–mlebet? H0935

(41-4) Sapa kang bisa mbukak jubahe? Sapa kang bisa nyuduk nganti tembus kerene kang rangkep iku?

14
דַּלְתֵי Konten-kontenipun
פָנָיו cangkemipun H6440
מִי sinten H4310
פִתֵּחַ ingkang–saged–bikak?
סְבִיבוֹת Sakubenging H5439
שִׁנָּיו untu-untunipun H8127
אֵימָה׃ nuwuhaken–ajrih. H0367

(41-5) Sapa kang bisa ngengakake inebing cangkeme? Ing sakubenging untune kaanane nggegirisi.

15
גַּאֲוָה Kamulyananipun H1346
אֲפִיקֵי barisan H0650
מָגִנִּים tameng; H4043
סָגוּר dipuntutup H5462
חוֹתָם kalayan–cap H2368
צָר׃ rapet.

(41-6) Gigire awujud tameng-tameng kang santosa, kang kraket rapet kaya segel.

16
אֶחָד Setunggal H0259
בְּאֶחָד kaliyan–sanesipun H0259
יִגַּשׁוּ sami–cedhak; H5066
וְרוּחַ lan–angin H7307
לֹא־ boten– H3808
יָבוֹא saged–mlebet H0935
בֵינֵיהֶם׃ wonten–ing–antawisipun. H0996

(41-7) Siji lan sijine gandheng rapet nganti ora bisa klebon angin;

17
אִישׁ־ Setunggal– H0376
בְּאָחִיהוּ kaliyan–saneripun H0251
יְדֻבָּקוּ sami–rumaket; H1692
יִתְלַכְּדוּ sami–gandheng H3920
וְלֹא lan–boten H3808
יִתְפָּרָדוּ׃ saged–dipunpisah. H6504

(41-8) kang siji kelet karo sijine cathok-cinathok ora kena kapisah.

18
עֲטִישֹׁתָיו Wahing-wahingipun H5846
תָּהֶל ngedalaken–cahya
אוֹר pepadhang H0216
וְעֵינָיו lan–mripat-mripatipun
כְּעַפְעַפֵּי־ kadosdéné–tingaling–tlapukan– H6079
שָׁחַר׃ bangun–énjing. H7837

(41-9) Samangsa wahing metu sunare, matane kaya pletheking bangbang wetan.

19

מִפִּיו	לַפִּידִים	יַהֲלֹכוּ	כִּידוֹדֵי	אֵשׁ	יִתְמַלָּטוּ׃
Saking–cangkemipun	obor-obor	sami–medal	lat-latan	latu	sami–muncul.
H6310	H3940	H1980	H3590	H0784	H4422

> (41-10) Cangkeme metu obore, lan nyemburake geni kang pating pletik.

20

מִנְּחִירָיו	יֵצֵא	עָשָׁן	כְּדוּד	נָפוּחַ	וְאַגְמֹן׃
Saking–bolongan–irungipun	medal	kukus	kadosdéné–kuwali	ingkang–nggodhog	lan–glagah.
H5156	H3318	H6227	H1731	H5301	H0100

> (41-11) Lenging irunge metu kukuse kaya saka ing kwali kang umob isine kumebul.

21

נַפְשׁוֹ	גֶּחָלִים	תְּלַהֵט	וְלַהַב	מִפִּיו	יֵצֵא׃
Ambekanipun	mawa-mawa	murub;	lan–urubing	saking–cangkemipun	medal.
H5315	H1513	H3857	H3851	H6310	H3318

> (41-12) Ambekane ngobong areng, cangkeme metu genine.

22

בְּצַוָּארוֹ	יָלִין	עֹז	וּלְפָנָיו	תָּדוּץ	דְּאָבָה׃
Wonten–ing–jangganipun	dumunung	kakiyatan	lan–wonten–ing–ngajengipun	lumajeng	kasusahan.
		H5797	H6440	H1750	H1670

> (41-13) Githoke kadunungan kakuwatan, pagiris lincak-lincak ana ing ngarepe.

23

מַפְּלֵי	בְשָׂרוֹ	דָבֵקוּ	יָצוּק	עָלָיו	בַּל־	יִמּוֹט׃
Lipetan-lipetanipun	daging	sami–rumaket;	katuang	wonten–ing–piyambakipun	boten–	saged–obah.
H4651	H1320	H1692	H3332		H1077	H4131

> (41-14) Gembel-gembeling daginge padha kelet lengket. kraket ing awake ora glembyar-glembyor.

24

לִבּוֹ	יָצוּק	כְּמוֹ־	אָבֶן	וְיָצוּק	כְּפֶלַח	תַּחְתִּית׃
Manah-ipun	katuang	kadosdéné–	séla;	lan–katuang	kadosdéné–séla	panggilingan–ngandhap.
	H3332	H3644	H0068	H3332	H6400	H8482

> (41-15) Atine atos kaya watu, atose kaya watu landhesaning panggilingan.

25

מִשֵּׂתוֹ	יָגוּרוּ	אֵלִים	מִשְּׁבָרִים	יִתְחַטָּאוּ׃
Nalika–piyambakipun–tangi	sami–ajrih	para–déwa;	saking–gegeripun	sami–bingung.
H7613		H0410	H7667	H2398

> (41-16) Samangsa gumregah, kabeh wong kang kwasa padha gumeter dadi bingung jalaran wedi.

26

מַשִּׂיגֵהוּ	חֶרֶב	בְּלִי	תָקוּם	חֲנִית	מַסָּע	וְשִׁרְיָה׃
Ingkang–nyedhaki–piyambakipun	pedhang	boten	badhé–tumama;	tombak	jemparing	lan–klambi–wesi.
H5381	H2719	H1097		H2595		

> (41-17) Manawa dipedhang ora pasah, mangkono uga ditumbak, ditowok utawa dipanah.

27

יַחְשֹׁב	לְתֶבֶן	בַּרְזֶל	לְעֵץ	רִקָּבוֹן	נְחוּשָׁה׃
Piyambakipun–nganggep	dados–dami	wesi;	dados–kayu	bosok	tembaga.
H2803	H8401	H1270	H6086	H7539	H5154

(41-18) Wesi dirasa kaya dami, tembaga kaya kayu gapuk.

28
לֹֽא־ Boten– H3808
יַבְרִיחֶ֥נּוּ saged–ngusir–piyambakipun H1272
בֶן־ anak–
קָ֑שֶׁת panah; H7198
לְ֝קַ֗שׁ dados–jerami H7179
נֶהְפְּכוּ־ dipunmalih– H2015
לֹ֥ו kangge–piyambakipun
אַבְנֵי־ séla– H0068
קָֽלַע׃ ketapel.

(41-19) Panah ora bisa nglungakake, bebanggal watu kaya-kaya malih dadi damen.

29
כְּ֭קַשׁ Kadosdéné–jerami H7179
נֶחְשְׁב֣וּ dipunanggep H2803
תֹותָ֑ח gada; H8455
וְ֝יִשְׂחַ֗ק lan–piyambakipun–gumujeng H7832
לְרַ֣עַשׁ dhateng–gegeripun H7494
כִּידֹֽון׃ tumbak. H3591

(41-20) Gada dianggep merang sarta sumiyuting towok digeguyu.

30
תַּ֭חְתָּיו Wonten–ing–sangandhapipun H8478
חַדּ֣וּדֵי pecahan-pecahan–landhep H2303
חָ֑רֶשׂ grabah; H2789
יִרְפַּ֥ד piyambakipun–nggelar H7502
חָ֝ר֗וּץ papan–pangirikan
עֲלֵי־ wonten–ing–nginggil–
טִֽיט׃ lendhut. H2916

(41-21) Ing kurebe ana kang kaya wingka lincip-lincip, manawa mengkureb ing endhutan kaya piranti pangruntuhan.

31
יַרְתִּ֣יחַ Piyambakipun–ngedang H7570
כַּסִּ֣יר kadosdéné–panci
מְצוּלָ֑ה teleng; H4688
יָ֝֗ם seganten H3220
יָשִׂ֥ים piyambakipun–damel
כַּמֶּרְקָחָֽה׃ kadosdéné–wadah–jamu. H4841

(41-22) Teleng didadekake molak-malik kaya godhongan ing kendhil, sagara didadekake piranti ngolah campuran bumbon.

32
אַ֭חֲרָיו Wonten–ing–sawingkingipun
יָאִ֣יר padhang H0215
נָתִ֑יב margi;
יַחְשֹׁ֖ב tiyang–nganggep H2803
תְּהֹ֣ום teleng H8415
לְשֵׂיבָֽה׃ dados–rambut–pethak. H7872

(41-23) Tabeting lakune sumunar, satemah samodra kakira uwan dening wong.

33
אֵין־ Boten–wonten– H0369
עַל־ wonten–ing–nginggil–
עָפָ֣ר lebu H6083
מָשְׁלֹ֑ו ingkang–sami–kaliyan–piyambakipun;
הֶ֝עָשׂ֗וּ dipundamel
לִבְלִי־ tanpa– H1097
חָֽת׃ ajrih.

(41-24) Ing salumahing bumi ora ana kang madhani, iku makhluk kang ora kadunungan wedi.

מֶ֣לֶךְ	ה֗וּא	יִרְאֶ֑ה	גָּבֹ֣הַּ	כָּל־	אֶת־	34
ratu	piyambakipun	piyambakipun–mirsani	ingkang–inggil;	sadaya–	Piyambakipun–mirsani–	
H4428	H1931	H7200	H1364	H3605	H0853	

ס	שָֽׁחַץ׃	בְּנֵי־	כָּל־	עַל־
—	gumunggung.	para–putranipun–	sadaya–	wonten–ing–nginggiling–
	H7830		H3605	

> (41-25) Kabeh kang luhur padha wedi karo kewan iku, iku dadi ratune sakehing kewan galak.”